

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

ES Manual de instrucciones / Taladro de columna
Traducción

FR Mode d'emploi

Perceuse à colonne



SB2516H

TALADRO DE COLUMNA / PERCEUSE À COLONNE



¡Lea atentamente este manual antes de empezar a trabajar con la máquina!

Lire attentivement ce manuel avant de travailler avec la machine!



¡La empresa se reserva el derecho a modificaciones técnicas y no se responsabiliza de posibles erratas!

La société se réserve le droit d'apporter des modifications techniques et pas responsable de toute erreur typographique!

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Edición/Édition: 26.08.2014 – Revision 00 –CEC- ES/FR

1 CONTENIDO / CONTENU

1	CONTENIDO / CONTENU	2
2	PREFACIO	5
3	SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ	6
4	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8
	4.1 Componentes	8
	4.2 Datos técnicos	9
5	SEGURIDAD	10
	5.1 Uso correcto	10
	5.1.1 Condiciones de trabajo	10
	5.1.2 Uso prohibido	10
	5.2 Instrucciones generales de seguridad	11
	5.3 Riesgos residuales.....	13
6	MONTAJE	14
	6.1 Preparación	14
	6.1.1 Entrega de la máquina	14
	6.1.1 El lugar de trabajo	14
	6.1.1 Transporte / Descarga de la máquina	14
	6.1.1 Preparación de la superficie.....	14
	6.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte	15
	6.3 Conexión eléctrica	16
7	FUNCIONAMIENTO	17
	7.1 Instrucciones de uso	17
	7.2 Ajustes	18
	7.3 Funcionamiento.....	19
	7.3.1 Velocidad.....	19
	7.3.2 Mesa de trabajo.....	20
	7.3.3 Profundidad de taladrado	20
8	MANTENIMIENTO	21
	8.1 Plan de mantenimiento.....	21
	8.2 Limpieza	22
	8.3 Reciclaje.....	22

9	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	23
10	PREFACE	24
11	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	25
11.1	Composants	25
11.2	Données techniques	26
12	SÉCURITÉ	27
12.1	Utilisation correcte	27
12.1.1	Conditions environnementales	27
12.1.2	Utilisation interdite	27
12.2	Instructions générales de sécurité	28
12.3	Risques résiduels	30
13	MONTAGE	31
13.1	Préparation	31
13.1.1	Livraison de la machine	31
13.1.2	Le lieu de travail	31
13.1.3	Transport / déchargement de la machine	31
13.1.4	Préparation des surfaces	31
13.2	Assemblage des parties enlevées pour le transport	32
13.3	Raccordement électrique	33
14	FONCTIONNEMENT	34
14.1	Instructions d'utilisation	34
14.2	Réglages	35
14.3	Fonctionnement	36
14.3.1	Vitesse	36
14.3.2	Table de travail	37
14.3.3	Profondeur de perçage	37
15	ENTRETIEN	38
15.1	Plan de maintenance	38
15.2	Nettoyage	39
15.3	Disposition	39
16	DÉPANNAGE	40
17	SCHÉMA ÉLECTRIQUE	41

18	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	42
18.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	42
18.2	Despiece / Vue éclatée SB2516H	43
19	CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ	48
20	GARANTÍA Y SERVICIO	49
21	GARANTIE ET SERVICE	50
22	FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES	51

2 PREFACIO

Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del taladro de columna SB2516H.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmänn Maschinen no los puede aceptar.

Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

3 SEÑALES DE SEGURIDAD / SIGNES DE SÉCURITÉ

ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DÉFINITION DES SYMBOLES



ES **¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.



FR **ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et ignorer les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.



ES **¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.



ES **¡ROPA DE PROTECCIÓN!** El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada y gafas de seguridad.

FR **VÊTEMENTS DE PROTECTION!** L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille et lunettes de sécurité!



ES **CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.

FR **CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



ES **¡Solo personal cualificado!**

FR **Seul le personnel qualifié!**



ES **¡Riesgo de descarga eléctrica!**

FR **Risque de choc électrique!**



ES **¡Uso prohibido llevando joyas!**

FR **Usage interdit portant des bijoux!**



ES **¡Uso prohibido llevando corbata!**
FR **Usage interdit portant de cravate!**



ES **¡Uso prohibido con el pelo largo suelto!**
FR **Usage interdite avec des cheveux longs lâches!**



ES **¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!**
FR **Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!**



ES **¡Cuidado con las piezas giratorias!**
FR **Méfiez-vous des pièces en rotation!**



ES **¡Proteger de la humedad!**
FR **Protéger de l'humidité!**



ES **Notas generales**
FR **Note générale**



ES **¡No se suba a la máquina!**
FR **Ne pas monter sur la machine!**



ES **¡Mantenga una distancia de seguridad!**
FR **Maintenez une distance sécuritaire!**



ES **¡Atención de las piezas que pueden ser lanzadas fuera!**
FR **Attention des pièces qui peuvent être jeté!**

4 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



4.1 Componentes

Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Base	9	Motor
2	Tornillo de fijación de la mesa	10	Tornillo de ajuste del motor
3	Palanca de sujeción de la mesa	11	Escala de profundidad
4	Mesa de trabajo	12	Palanca de alimentación
5	Columna	13	Escala de ángulos de la mesa
6	Portabrocas	14	Volante de ajuste de la altura de la mesa
7	ON/OFF /Paro de emergencia	15	Poleas
8	Cubierta de la correa V	16	Interruptor de seguridad de la cubierta de la correa V

4.2 Datos técnicos

Descripción		SB25106H
Voltaje	V/Hz	230 (400)/50
Potencia	W (S6)	1100
Recorrido del eje	mm	80
Cono del husillo	tipo	MK3
Portabrocas	tipo	B16
Rango de velocidad 230V	min ⁻¹	160-3000
Rango de velocidad 400V		100-2000
Velocidades	número	16
Distancia del eje a la columna/Puente	mm	215
Máx. distancia del portabrocas a la mesa	mm	725
Máx. distancia del portabrocas a la base	mm	1220
Medidas de la mesa	mm	356x356
Inclinación de la mesa	°	±45°
Altura total	mm	1635
Medidas de la base	mm	485x290
Peso aprox.	kg	81

Otras características de la máquina:

- Base sólida para una buena estabilidad.
- Motor de aluminio IP54.
- Columna sólida y pulida, resistente a la torsión.
- Mesa de taladro inclinable y gira con ajuste de altura sin escalonamientos por cremallera.
- Palanca de alimentación de tres brazos con escala de profundidad.
- Protector del portabrocas de metacrilato plegable.
- Tope de profundidad
- Giro izquierda / derecha (400V)



Selector giro derecha / izquierda

5 SEGURIDAD

5.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los defectos que puedan afectar a la seguridad deben ser eliminados inmediatamente!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

La máquina está diseñada exclusivamente para las siguientes actividades:

Taladrado con portabrocas B16 / 1-16mm: metal, madera, plástico;

¡Trabajar el material solo con un taladro adecuado!

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

	ATENCIÓN
	<ul style="list-style-type: none">▪ ¡Use sólo brocas adecuadas para la máquina!▪ ¡Nunca use brocas defectuosas!▪ ¡Nunca use la máquina con las protecciones defectuosas o sin estar montadas en la máquina! <p>¡ALTO RIESGO DE LESIONES!</p>

5.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está prevista para trabajar en las siguientes condiciones ambientales:

Humedad máx. 70%

Temperatura de +5°C a +40°C

La máquina no está diseñada para uso al aire libre.

La máquina no está diseñada para funcionar en condiciones explosivas.

5.1.2 Uso prohibido


- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad está prohibido.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Está prohibido el uso de la máquina con materiales que no se mencionan explícitamente en este manual.
- No está permitido el uso de herramientas que no son adecuados para su uso con la máquina.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son 100% equivalentes con las instrucciones de este manual, están prohibidos.
- ¡Nunca deje la máquina sin vigilancia, sobre todo cuando hay niños cerca!

5.2 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!

¡Las leyes y normativas locales aplicables pueden restringir la edad del operador y limitar el uso de esta máquina!

Para evitar un mal funcionamiento, daño o lesión física debe tener en cuenta:

 NOTA
<p>La máquina lleva los siguientes dispositivos de seguridad:</p> <ul style="list-style-type: none"> Interruptor de parada de emergencia en el panel de control. Apagado automático al abrir la tapa de la correa.



- ¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!**
- ¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!**
- ¡Trabajar en lugares bien ventilados!**
- ¡No sobrecargue la máquina!**
- Tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.**
- Mantenga sus manos alejadas de la broca en funcionamiento.**
- ¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!**



- ¡Prohibido subirse en la máquina!**
- ¡Posibles lesiones graves por caída o balanceo de la máquina!**



- La máquina sólo debe ser utilizado por una sola persona.**
- La máquina sólo debe ser utilizado por personal cualificado.**
- ¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**
- Asegúrese de que no hay otras personas en la zona de peligro (distancia mínima: 2 m).**



- Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**
- ¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



- Cuando trabaje con la máquina, lleve equipo de protección adecuado (gafas de seguridad y protección para los oídos)!





- Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!
- ¡Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o ajuste, la máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación!
- Asegúrese de que la máquina está apagada antes de conectarla a la fuente de alimentación.
- No utilice nunca la máquina con un interruptor defectuoso.




- El enchufe de una herramienta eléctrica debe corresponder estrictamente a la toma de corriente. No utilice adaptadores junto con herramientas eléctricas conectadas a tierra.
- ¡Siempre que trabaja con una máquina eléctrica, se recomienda precaución! Existe el riesgo de descarga eléctrica, incendio, cortes.
- Proteja la máquina de la humedad (¡causa cortocircuitos!).
- Para uso exterior, sólo con cable de extensión apropiado para su uso al aire libre.
- No utilice nunca herramientas eléctricas y máquinas en las proximidades de líquidos y gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Compruebe el cable de conexión regularmente para detectar posibles daños.
- ¡Nunca use el cable para mover la máquina!
- Proteja el cable del calor, aceite y bordes afilados.
- Evite el contacto con componentes eléctricos.



- Retire de la máquina todas las herramientas, llaves de ajuste antes de encender la máquina.
- Siempre sujete firmemente la pieza de trabajo para que no se pueda escapar.
- ¡Nunca sujetar la pieza de trabajo con la mano!
- Si la pieza de trabajo se mueve por la rotación del taladro, puede causar lesiones graves en las manos por los bordes afilados.
- Mantenga las brocas afiladas y limpias para que puedan trabajar mejor y sin atascarse.
- Guarde la máquina fuera del alcance de los niños.

 	NOTA	
	Qué hacer en caso de emergencia	
	<p>Un botiquín de primeros auxilios de acuerdo con DIN 13164 siempre debe estar fácilmente disponible por un posible accidente. Compruebe las medidas de primeros auxilios necesarios correspondientes a la lesión. Cuando llame para pedir ayuda, proporcione la siguiente información:</p>	
	1. Sitio del accidente	2. Tipo de accidente
	3. Número de heridos	4. Tipo de lesión

5.3 Riesgos residuales

	ATENCIÓN
	<p>Es importante tener en cuenta que cada máquina tiene riesgos residuales.</p> <p>Durante la realización de cualquier tipo de trabajo (incluso el más simple) hay que tener extrema precaución. ¡El trabajo seguro depende de usted!</p>

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / dedos por la herramienta en rotación durante la operación.
- Peligro de lesiones por los bordes afilados de la pieza de trabajo, especialmente si la pieza de trabajo no está bien fijada con una herramienta/dispositivo adecuado.
- Riesgo de lesiones: el cabello y la ropa suelta, etc. pueden ser capturados por las partes giratorias. Las normas de seguridad deben ser observadas con respecto a la ropa.
- Riesgo de lesiones debido al contacto con componentes eléctricos.
- Peligro de lesiones por vuelco de la máquina.
- Riesgo de cortarse por los bordes no desbarbados.
- Riesgo de lesiones en los ojos por partículas que vuelan, incluso con gafas de seguridad.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado.

A pesar de todos los dispositivos de seguridad, su cualificación técnica para manejar una máquina como la SB2516H y mantener el sentido común son los factores de seguridad más importantes.

6 MONTAJE

6.1 Preparación

6.1.1 Entrega de la máquina

Después de la recepción de la máquina, compruebe si todas las partes están en orden (véase también la sección 4.1). Notifique cualquier daño o piezas que falten de inmediato a su distribuidor o al transportista. Los daños visibles también deben ser registrados en el albarán de entrega sin demora, de acuerdo con las disposiciones de la garantía, de lo contrario la mercancía se aceptará como entregada correctamente.



6.1.1 El lugar de trabajo

Seleccione un lugar adecuado para la máquina.

Tenga en cuenta las normas de seguridad del capítulo 5, y las dimensiones de la máquina del Capítulo 4.

El lugar seleccionado debe garantizar una conexión adecuada a la red eléctrica.

6.1.1 Transporte / Descarga de la máquina

Levantamiento del embalaje para el montaje y el posicionamiento en el lugar de trabajo:
¡Sólo mediante un dispositivo de elevación adecuado!



ATENCIÓN

El alzamiento y transporte de la máquina solo puede ser realizado por personal cualificado y con un equipo adecuado.

Asegúrese de que los equipos de elevación seleccionados (grúas, montacargas, correas, etc.) están en perfecto estado.

Para mover la máquina en el embalaje, un traspalé o una carretilla elevadora puede ser utilizado.

6.1.1 Preparación de la superficie

Las partes de la máquina que no están pintadas llevan una capa de aceite ultra-fino aplicada en la fábrica. Límpielas antes de utilizar la máquina, utilizando algún disolvente habitual que no sea nitro disolvente o similar, y en ningún caso utilice agua.



NOTA

¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!

Por lo tanto:

Durante la limpieza, utilice solamente un limpiador suave.

6.2 Montaje de las piezas desmontadas para el transporte

La máquina se entrega pre montada, en principio. Por razones de transporte, algunos componentes tienen que ser montados por el cliente.

Fije la base con los 4 orificios en las esquinas de la base con 4x M10-1.5 tornillos hexagonales en la parte inferior. Esto garantiza una sujeción segura y disminuye la vibración durante el funcionamiento.

Fijar la columna con tornillos hexagonales (3) en la base (1).

Introduzca el tornillo sin fin en el agujero en el soporte de mesa y conéctelo al interior.

Coloque la cremallera (2) en el soporte de mesa, de tal manera que los dientes apunten hacia el exterior y el extremo de la cremallera, en el que la distancia entre el último y el extremo de la barra es menor, hacia abajo. El extremo inferior de la cremallera debe estar en la base. Atornille la cremallera a la columna.

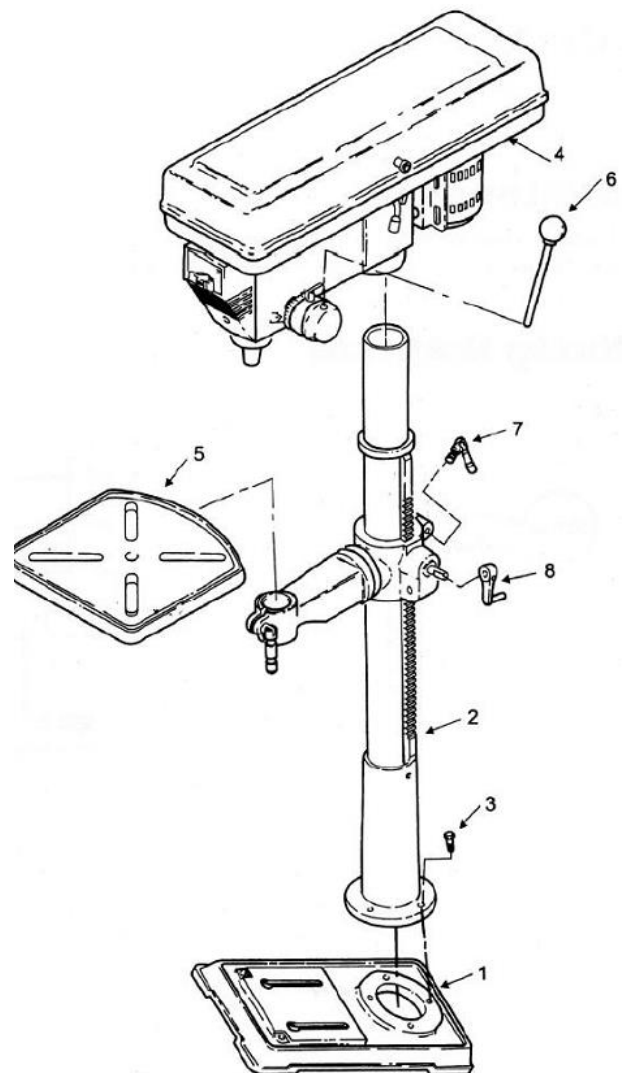
Coloque la manivela (8) al tornillo sin fin y fijarla con un tornillo Allen. Luego montar la palanca de fijación (7) en la parte posterior del soporte de mesa.

Coloque el cabezal del taladro (4) en la columna, y posicione de forma que se pueda fijar con un tornillo Allen y una llave Allen.


Ponga la mesa de trabajo (5) en su soporte y fijarla.

Coloque la palanca de tres brazos (6) en el pomo.

Compruebe la columna / cabezal de taladro si están a los 90 ° a la base.





6.3 Conexión eléctrica

	ATENCIÓN
	<p>En caso de trabajar con una máquina sin conexión a tierra: ¡Pueden producirse lesiones graves por una descarga eléctrica en caso de mal funcionamiento!</p> <p>Por lo tanto:</p> <p>¡La máquina debe estar conectada a tierra!</p>

Las siguientes instrucciones están dirigidas a un electricista calificado. ¡La conexión de la máquina se realiza exclusivamente por un electricista calificado!

1. ¡La conexión eléctrica de la máquina está preparada para trabajar con una toma de tierra!
2. El cable de tierra se distingue por su color verde-amarillo.
3. La red de alimentación debe estar protegida por 16A.
4. Compruebe si la tensión de red coincide con los requisitos de la máquina.
5. Compruebe después de la conexión eléctrica, la dirección de giro de la broca.
6. Cuando la máquina está funcionando en dirección equivocada, dos de las fases están cambiadas.
7. ¡En el caso de reparación o sustitución el cable a tierra no puede ser conectado a una toma de corriente activa!
8. Asegúrese de que el cable de extensión está en buenas condiciones y apto para la transmisión de energía. Un cable inferior reduce la transferencia de la energía y se calienta considerablemente.
9. ¡Un cable dañado debe ser reemplazado de inmediato!


	NOTA	
	<p>El funcionamiento se permite sólo con un disyuntor diferencial (RCD con una corriente máxima de fallo de 30 mA).</p>	


7 FUNCIONAMIENTO

Use la máquina sólo en perfecto estado. Antes de cada uso, inspeccione visualmente la máquina. El equipo de seguridad, el cableado eléctrico y los controles deben ser revisados cuidadosamente. Revise las conexiones de tornillos por daños y para comprobar si están bien apretados.

7.1 Instrucciones de uso

	ADVERTENCIA	
¡Realizar todos los ajustes de la máquina, con la máquina desconectada de la fuente de alimentación!		

	ATENCIÓN
Durante la perforación de piezas con superficies irregulares utilice un soporte adecuado!	
Nunca ponga en marcha el taladro con el taladro pulsado.	

	NOTA
<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe el ajuste de la palanca de sujeción de la mesa antes de usar la máquina. • Compruebe que la broca esté bien apretada antes de comenzar. • Debido al nivel de su propio peso, la fijación al suelo del taladro de columna es un requisito para un trabajo de baja vibración. • Siempre utilice soportes, abrazaderas o una mordaza para fijar la pieza de trabajo. • La velocidad de perforación siempre ser adecuado al trabajo respectivo. • Compruebe las correas en V y apretar si es necesario. • Con el avanzado desgaste cambie las correas. • Las correas en V y poleas no deben entrar en contacto con grasa, aceite u otros lubricantes. • Afloje las correas en V cuando no vaya a usar a la máquina durante un tiempo más largo. 	

Tras el taladrado, hacer retroceder la pinola hasta la posición más alta con la mano. No simplemente omitir la palanca giratoria. De este modo protege el muelle de retorno y garantiza una larga vida. Puede modificar la tensión del muelle de retorno quitando la cubierta y mover el muelle en espiral. El muelle helicoidal está situado a la palanca de pivote en el lado opuesto de la máquina.

7.2 Ajustes

El eje portabrocas MK3 y el portabrocas deben estar libres de contaminantes, así como grasas, aceites y otros lubricantes. Para una buena conexión, deben estar limpios y secos.



Con la llave del portabrocas, las mordazas se sumergen completamente en el cabezal del taladro. El portabrocas y el eje portabrocas MK3 se juntan como se muestra en la imagen, y golpéelo con un martillo de goma o de madera (inunca utilice un martillo de metal!) con cuidado.



Ahora inserte el eje portabrocas MK3 en el eje del taladro y gire lentamente hasta que "encaje". Golpear ahora con cuidado el portabrocas en el eje.




El portabrocas se puede quitar con el extractor de portabrocas de nuevo.

7.3 Funcionamiento

Con el interruptor ON / OFF / PARADA DE EMERGENCIA la máquina se enciende y se apaga. Con este fin, la tapa de parada de emergencia debe estar desbloqueada. Atención: Pulse el botón sólo después de haber seleccionado el sentido de giro y la velocidad de rotación.

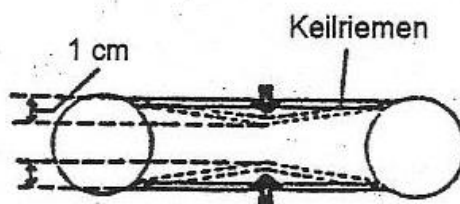
7.3.1 Velocidad

Las velocidades de corte exactos se pueden encontrar en los detalles del fabricante del taladro. Básicamente, sin embargo, la siguiente regla general ayuda:

	NOTA
<p>Cuanto menor sea la broca, mayor será la velocidad de rotación. Con el fin de lograr un buen resultado también se aplica:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material suave => alta velocidad • Material duro => baja velocidad 	



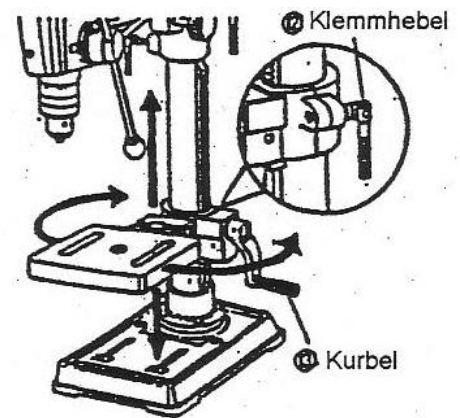
- Aflojar a ambos lados los botones de fijación negros, girándola hacia la izquierda. Empuje el motor hacia adelante.
- Afloje la palanca de fijación girándola hacia la izquierda.
- Abra la cubierta de las poleas.
- Ahora puede ajustar/poner la correa según la velocidad que desea establecer.
- Después del ajuste, tire de la palanca de liberación de nuevo, empuje el motor de nuevo a hacia atrás hasta que la tensión de la correa sea la correcta y apretar los dos botones de fijación de nuevo firmemente.
- Cierre la cubierta de las poleas.
- Las correas están tensadas correctamente cuando se pueden mover alrededor de 1 cm con el dedo, como se muestra en la imagen.



7.3.2 Mesa de trabajo

Afloje la palanca de fijación (12) en el soporte de mesa. Gire la mesa con la manivela (13) hasta que haya alcanzado la altura deseada. Fijar la mesa con la palanca de bloqueo en esta posición.

Para inclinar la mesa de trabajo, aflojar el tornillo (hexagonal o liberación rápida en la parte inferior de la mesa de trabajo) y ajustar éstos utilizando la escala de ángulos en el ángulo deseado. Fijarlo de nuevo en la posición seleccionada.



7.3.3 Profundidad de taladrado



Ejemplo:

- Fije una broca.
- Asegúrese de que el botón de limitador de profundidad de taladrado está aflojado en la palanca giratoria.
- A continuación, suba la mesa hacia arriba hasta que la broca toque la pieza de trabajo.
- Gire el anillo de escala a "0".
- Gire la palanca hasta que se muestre la profundidad deseada en la escala, deslícelo en la posición inicial.
- Fije el botón limitador.

La profundidad de taladrado está ahora limitado a la profundidad especificada en la escala.

La profundidad de taladrado también se puede configurar con su propio método.

8 MANTENIMIENTO

	ATENCIÓN	
	<p>¡Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de hacer cualquier trabajo de mantenimiento!</p> <p>¡Evitará posibles daños materiales y lesiones graves por una posible activación accidental de la máquina!</p>	

La máquina es de bajo mantenimiento y contiene sólo unas pocas partes, que deben someterse a mantenimiento.

Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.

NOTA
<p>Sólo un equipo de mantenimiento adecuado y bien cuidado puede ser una herramienta satisfactoria. Deficiencias en el mantenimiento y la falta de mantenimiento, pueden provocar accidentes y lesiones graves.</p> <p>¡Las actividades de reparación sólo pueden ser realizadas por personal cualificado!</p> <p>¡El uso incorrecto puede dañar la máquina o poner en peligro su seguridad!</p>

Compruebe con regularidad que todas las señales de advertencia y de seguridad están disponibles y correctamente legibles en la máquina.

¡Compruebe el perfecto estado de los dispositivos de seguridad antes de cada uso!

Cuando almacene la máquina no debe ser almacenada en un ambiente húmedo y debe estar protegida contra la influencia de las condiciones meteorológicas.

Antes del primer uso, y luego cada 100 horas de trabajo (si es necesario, antes limpie con un cepillo las virutas y polvo) lubricar con una fina capa de aceite o grasa lubricante todas las partes móviles.

8.1 Plan de mantenimiento

Después de cada uso:

- Engrasar la columna y la mesa con una capa fina de aceite.
- Limpie la máquina de virutas y residuos.

Después de 50 horas de funcionamiento

- Engrase el cono del portabrocas.

8.2 Limpieza

Después de cada turno de trabajo, la máquina y todas sus piezas se limpian a fondo del polvo y las virutas.



NOTA

¡El uso de disolventes, productos químicos o abrasivos pueden dañar la máquina!

Por lo tanto:

¡Durante la limpieza, utilice solamente agua, o si es necesario, un detergente suave!

Impregne las superficies sin pintar con algún aceite de anticorrosión.

8.3 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



9 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS



¡Antes de comenzar a trabajar en la eliminación de defectos, desconecte la máquina de la fuente de alimentación!

Problema	Posible causa	Solución
El motor no funciona	• Fuente de alimentación incorrecta	Hacer revisar por un especialista
	• Interruptor defectuoso	Cambiar
	• Motor defectuoso	Cambiar
	• Dispositivos de seguridad están activos	Compruebe el interruptor de parada de emergencia y el interruptor de la tapa de correa en V (abierto?)
Ruido de funcionamiento inusual	• Tensión de la correa incorrecta	Ajustar la correa V a la tensión correcta. Prueba de presión con el dedo (juego de 1 cm)
Broca está descentrada, / funciona desequilibrada / „oscila“	• Oscilación del portabrocas	Golpear el portabrocas con martillo de goma o madera para fijar bien
	• Husillo está desgastada	Cambie el husillo el rodamiento de bolas
	• Las mordazas están defectuosas	Cambie el portabrocas
La broca del taladro quema	• Alta fricción del material/broca • Relación de la velocidad / material	Usar lubricante Velocidad excesiva. ¡Reducir!
El motor funciona pero sin rotación, o el rendimiento de taladrado débil.	• Falta de transmisión de potencia de las poleas de correas en V por: • Correa demasiado floja • Correa contaminada con lubricante	Compruebe la correa, y si está desgastada: cámbiela. En caso contrario, ajuste la correa. Limpie y seque la correa.

10 PREFACE

Cher client,

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de la machine SB2516H. Après la désignation commerciale normale de l'équipement dans ce manuel est remplacé par le terme «machine» (voir la page couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité!

Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sois même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différente. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

S'il vous plaît vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour quelque éventuelle dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale (en 24 heures) et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.

Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

11 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES



11.1 Composants

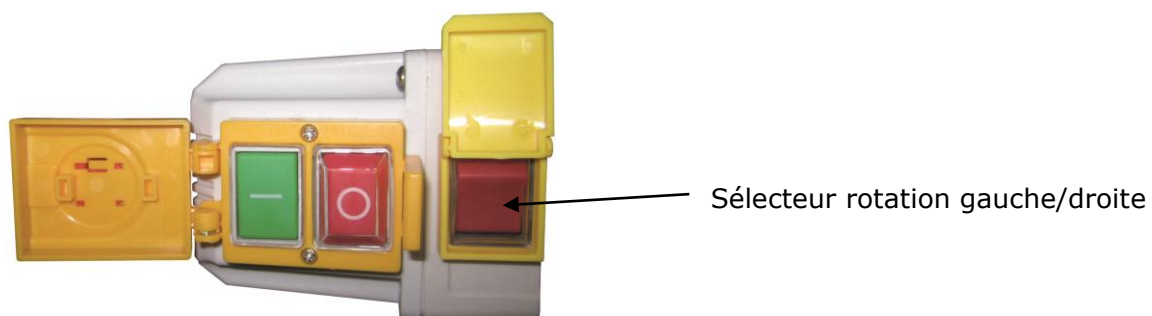
N°	Description	N°	Description
1	Base	9	Moteur
2	Vis de fixation de la table	10	Vis de réglage de moteur
3	Levier de blocage de la table	11	Échelle de profondeur
4	Table de travail	12	Levier d'alimentation
5	Colonne	13	Échelle d'angle de la table
6	Mandrin	14	Volant de réglage de la hauteur de la table
7	Interrupteur marche/arrêt et arrêt d'urgence	15	Poulies
8	Couvercle de poulie/courroie V	16	Interrupteur de sécurité du couvercle de courroie V

11.2 Données techniques

Description		SB25106H
Voltage	V/Hz	230 (400)/50
Puissance	W (S6)	1100
Course d'arbre	mm	80
Cône de broche	type	MK3
Mandrin	type	B16
Plage de vitesse 230V	min ⁻¹	160-3000
Plage de vitesse 400V		100-2000
Vitesses	nombre	16
Distance de l'arbre à la colonne	mm	215
Max. distance de mandrin à la table	mm	725
Max. distance de mandrin à la base	mm	1220
Dimensions de la table	mm	356x356
Inclinaison de la table	°	±45°
Hauteur total	mm	1635
Mesures de la base	mm	485x290
Poids env.	kg	81

Autres caractéristiques de la machine:

- Base solide pour une bonne stabilité.
- Moteur en aluminium IP54.
- Colonne solide et poli, résistant à la torsion.
- La table de travail peut être inclinée et tourne, avec réglage en hauteur continu par crémaillère.
- Levier d'alimentation de trois bras avec échelle de profondeur.
- Écran de protection basculant et réglable.
- Butée de profondeur.
- Rotation gauche/droite (400V).



12 SECURITE

12.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état de fonctionnement et toutes les protections de sécurité prévues à l'acheter. Défauts qui peuvent affecter la sécurité doivent être éliminés immédiatement!

Utilisation de la machine sans les dispositifs de sécurité ainsi que l'élimination d'une partie quelconque de ces dispositifs est interdite!

La machine est conçue pour les activités suivantes:

Perçage avec mandrin B16 / 1-16mm: métal, bois, plastique.

Travailler le matériau, seulement avec un foret adéquat!

Pour un usage différent ou supplémentaire et entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend pas aucune responsabilité ou garantie.

	AVERTISSEMENT
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Utilisez uniquement forets approprié pour la machine! ▪ Ne jamais utiliser des forets défectueux! ▪ Ne jamais utiliser la machine avec des protections défectueuses, ou sans être monté sur la machine! <p style="text-align: center; font-weight: bold;">HAUT RISQUE DE BLESSURES!</p>

12.1.1 Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité max. 70%

Température +5°C jusqu'à +40°C

La machine n'a pas été conçue pour une utilisation en extérieur.

La machine ne doit pas travailler dans un milieu de risque d'explosion.

12.1.2 Utilisation interdite


- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite!
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque des enfants sont à proximité!

12.2 Instructions générales de sécurité

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

 NOTE
<p>La machine est équipée des dispositifs de sécurité suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> Interrupteur d'arrêt d'urgence sur le panneau de contrôle. Arrêt automatique lors de l'ouverture du couvercle de courroie.



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!
- Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairée!
- Travailler dans des zones bien ventilées!
- Ne surchargez pas la machine!
- Veillez à maintenir une position sûre en tout temps.
- Gardez vos mains loin des forets en fonctionnement!
- Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentre ou sous l'influence d'un médicament, alcool ou d'autre type de drogues!



- Il est interdit de grimper sur la machine!
- Peut causer des blessures graves ou des chutes de vider la machine!



- La machine ne doit être utilisée par une seule personne.
- La machine ne doit être utilisé par du personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants doit être tenu à l'écart de la machine!
- Assurez-vous qu'il n'y a pas d'autres personnes dans la zone de danger (distance minimale: 2 m).



- Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.
- Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



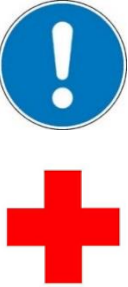
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail. Débranchez la machine et attendez jusqu'à ce qu'il s'arrête avant de quitter le lieu de travail.
- Avant d'effectuer tout entretien ou de réglage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation.
- Assurez-vous que la machine est éteinte, avant de brancher l'alimentation.
- Ne jamais utiliser la machine avec un interrupteur défectueux.




- La fiche d'un outil électrique doit correspondre strictement à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la terre.
- Toujours travailler avec une machine électrique, la prudence est recommandée! Il existe un risque de choc électrique, un incendie, des coupures, etc.
- Protégez l'appareil de l'humidité (causent court-circuit!)
- Pour usage extérieur, seulement avec câble de rallonge adapté à un usage extérieur.
- Ne jamais utiliser des outils électriques et des machines à proximité de liquides et de gaz inflammables (danger d'explosion!).
- Vérifiez régulièrement le câble pour les dommages.
- Ne jamais utiliser le câble pour déplacer la machine.
- Protégez le câble de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Éviter le contact avec les composants électriques.



- Retirez de la machine, tous les outils, clés de réglage avant d'allumer la machine.
- Toujours maintenir fermement la pièce à travailler afin qu'il ne puisse pas s'échapper.
- Ne jamais maintenir la pièce à la main!
- Si la pièce est déplacée par la rotation de la mèche, il peut causer de graves blessures à la main à partir de bords tranchants.
- Gardez les forets affûtés et propres afin qu'ils puissent mieux travailler sans engager.
- Gardez la machine éloignée des enfants.

	NOTE	
	Que faire en cas d'urgence	
	<p>Une trousse de premiers soins selon la norme DIN 13164 doit être facilement accessible pour un éventuel accident. Vérifiez les mesures de premiers soins nécessaires correspondant à la lésion. Lorsque vous appelez à l'aide, fournir les informations suivantes:</p>	
	1. Lieu de l'accident	2. Type d'accident
	3. Nombre de blessés	4. Type de blessure

12.3 Risques résiduels

	AVERTISSEMENT	
	<p>Il est important de noter que chaque machine présente des risques résiduels. Pour tout travail (même le plus simple) doit prendre une extrême prudence. Un travail sans danger dépend de vous!</p>	

Egalement dans le respect des normes de sécurité devrait prendre en compte les risques résiduels qui suivent:

- Risque de blessure des mains / doigts, pour l'outil en rotation pendant le fonctionnement.
- Risque de blessures des bords tranchants de la pièce, surtout si la pièce n'est pas correctement fixé avec un outil / dispositif approprié.
- Risque de blessures: les cheveux et les vêtements amples, etc. peut être pris par les pièces mobiles. Les règles de sécurité doivent être respectées en ce qui concerne les vêtements.
- Risque de blessures dues au contact avec des composants électriques.
- Risque de blessures renversement de la machine.
- Risque de coupure par des bords non ébavurés.
- Risque de blessure aux yeux de particules projetées, même avec des lunettes de sécurité.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la machine dispose des services et le bon entretien et l'équipement destiné à être et est utilisé par personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, est et sera votre bon sens et qualifications / formation pour faire fonctionner une machine comme la SB2516H, le facteur de sécurité plus important!

13 MONTAGE

13.1 Préparation

13.1.1 Livraison de la machine

Après réception de la machine, vérifier que toutes les pièces sont en ordre (voir également la section 11.1). Signalez tout dommage ou pièces manquantes immédiatement à votre revendeur ou le transporteur. Les dommages visibles doivent également être enregistrés dans la livraison sans délai, conformément aux dispositions de la garantie, sinon les marchandises seront acceptées comme livrées correctement.



13.1.2 Le lieu de travail

Choisissez un endroit approprié pour la machine.

Notez les normes de sécurité du chapitre 12, et les dimensions de la machine du chapitre 11.

L'emplacement choisi doit assurer une bonne connexion au réseau électrique.

13.1.3 Transport / déchargement de la machine

Soulever l'emballage pour le montage et le positionnement au lieu de travail:

Seulement par un dispositif de levage approprié!



ATTENTION

Le levage et le transport de la machine peut être effectué par un personnel qualifié avec l'équipement approprié.

Notez que les dispositifs de levage utilisés possible (grues, élévateurs, courroies, etc.) doivent être en parfait état.

Pour déplacer la machine dans l'emballage, d'un transpalette ou d'un chariot élévateur peuvent être utilisés.

13.1.4 Préparation des surfaces

Éliminer les produits de conservation, qui s'applique pour prévenir la corrosion des pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants habituels. N'utilisez pas de nitro-dissolvants ou d'autres dissolvants, et surtout n'utilisez jamais d'eau.



NOTE

L'utilisation des diluants à peinture, essence, produits chimiques corrosifs ou abrasifs à de résultats des dommages à la surface!

Par conséquent:

Lors du nettoyage, utiliser un détergent doux seulement.

13.2 Assemblage des parties enlevées pour le transport

La machine est livrée préassemblée, en principe. Pour des raisons de transport, certains composants doivent être assemblés par le client.

Fixer la base avec 4 trous dans les coins de la base avec 4x vis hexagonales M10-1.5 au fond. Cela garantit une fixation sûre, et réduisant les vibrations pendant le fonctionnement.

Fixer la colonne avec des vis hexagonales (3) à la base (1).

Insérez la vis sans fin dans le trou dans le support de table et le brancher à l'intérieur.

Placez la crémaillère (2) sur le support de la table, de sorte que les dents font face vers l'extérieur et l'extrémité de la crémaillère, où la distance entre ce dernier et l'extrémité de tige est moindre, vers le bas. L'extrémité inférieure de la crémaillère doit être dans la base. Vissez la crémaillère à la colonne.

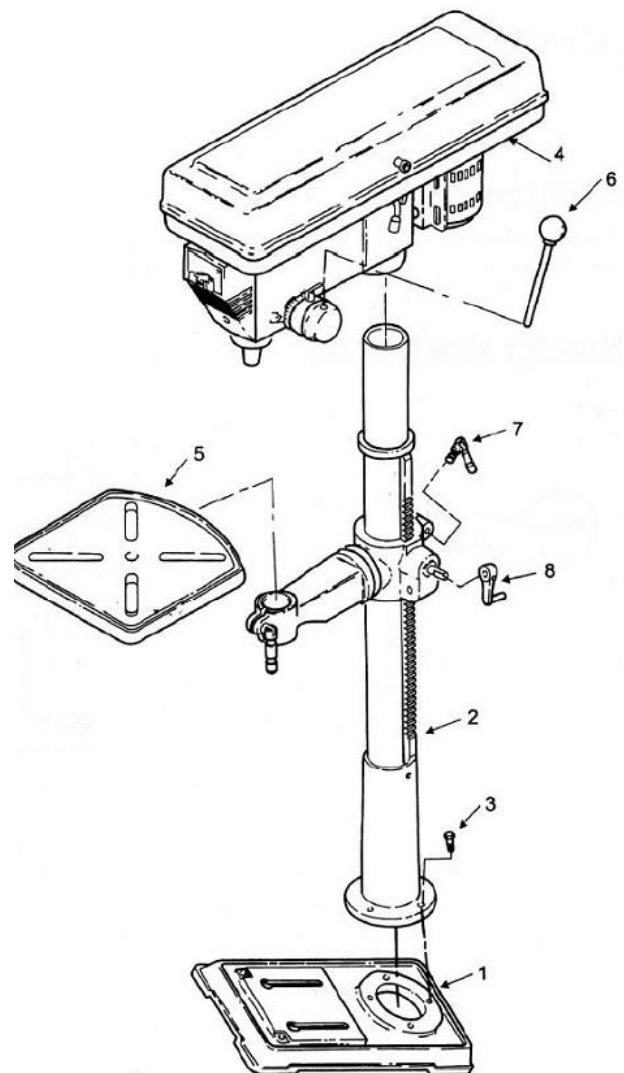
Placez la manivelle (8) à la vis sans fin, et fixez avec une vis Allen. Puis monter le levier de fixation (7) sur le dos de support de la table.

Placez la tête de perçage (4) dans la colonne, et positionner de sorte qu'il peut être fixé avec une vis Allen et une clé Allen.

Mettez la table de travail (5) sur son support et fixez.

Placez le levier à trois bras (6) sur le bouton.

Vérifiez la colonne / tête de perçage se ils sont en 90° à la base.



13.3 Raccordement électrique



⚠ ATTENTION

**Lorsque vous travaillez avec une machine sans mise à la terre:
Risques de blessures graves par électrocution par un dysfonctionnement!**

Par conséquent:

La machine doit être mise à la terre!

La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants peuvent être effectuée que par un électricien qualifié!

1. Le raccordement électrique de la machine est conçue pour fonctionner avec prise au mise à terre!
2. Le câble de mise à terre est le vert-jaune.
3. Le réseau d'alimentation doit être protégé par 16A.
4. Vérifier si la tension du réseau correspond aux exigences de la machine.
5. Vérifier après raccordement électrique, le sens de rotation du foret.
6. Lorsque la machine est en marche dans la mauvaise direction, deux des phases sont modifiées.
7. Dans le cas de réparation ou de remplacement, le câble de mise à terre ne peut pas être connecté à une prise électrique!
8. Assurez-vous que le câble de rallonge est en bon état et propre à la transmission de puissance. Un câble inférieur, réduit le transfert d'énergie et se réchauffe considérablement.
9. Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!



NOTE

L'opération est autorisée uniquement avec un différentiel (RCD avec un courant maximal de défaut de 30 mA).





14 FONCTIONNEMENT

Utiliser la machine uniquement en parfait état. Avant chaque utilisation, inspecter visuellement la machine. L'équipement de sécurité, le câblage électrique et les contrôles doivent être soigneusement examinés. Vérifier les connexions à vis pour les dommages et pour voir si elles sont bien serrées.

14.1 Instructions d'utilisation

	AVERTISSEMENT	
Faire tous les réglages de la machine avec la machine déconnectée de l'alimentation!		

	ATTENTION
Pendant le forage de pièces avec des surfaces irrégulières utiliser un support approprié! Ne jamais démarrer la perceuse avec le foret presse.	

	NOTE
<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez le réglage du levier de serrage de la table, avant d'utiliser la machine. • Assurez-vous que le foret est bien serré avant de commencer. • En raison du niveau de son propre poids, la fixation sur le sol de la perceuse est une exigence pour le travail à faible vibration. • Utiliser toujours des équerres, des pinces ou un étau pour fixer la pièce. • La vitesse de forage doit toujours être adaptée au travail respectif. • Vérifiez les courroies et resserrer si nécessaire. • Avec l'usure avancée remplacer les courroies. • Les courroies en V et des poulies ne doivent pas entrer en contact avec de la graisse, d'huile ou d'autres lubrifiants. • Desserrez les courroies V lorsque vous n'allez pas utiliser la machine pendant une longue période. 	

Après le perçage, faire reculer la broche à la position la plus élevée à la main. Ne pas simplement ignorer le levier rotatif. Cela protège le ressort de retour et assure une longue durée de vie. Vous pouvez modifier la tension du ressort de retour en enlevant le couvercle et déplacer le ressort hélicoïdal. Le ressort hélicoïdal est situé sur le levier de pivot sur le côté opposé de la machine.

14.2 Réglages

L'arbre de mandrin MK3 et le mandrin doivent être exempts de contaminants, ainsi que les graisses, huiles et autres lubrifiants. Pour une bonne connexion, doit être propre et sèche.



Avec la clé de mandrin, les mâchoires sont complètement immergées dans la tête de perçage. Le mandrin et l'arbre de mandrin MK3 s'ensemble comme indiqué dans l'image, et taper avec un marteau en caoutchouc ou en bois (ne jamais utiliser un marteau en métal!) avec précaution.



Maintenant, insérez l'arbre de mandrin MK3 dans l'arbre de perçage et faire tourner lentement jusqu'à ce qu'il "enclenche".

Frapper délicatement le mandrin sur la broche.




Le mandrin peut être retiré avec l'extracteur du mandrin à nouveau.

14.3 Fonctionnement

Avec l'interrupteur ON / OFF / arrêt d'urgence, la machine est allumée et éteinte. A cette fin, le capuchon d'arrêt d'urgence doit être débloqué. Attention: Appuyez sur le bouton seulement après la sélection du sens de rotation et la vitesse de rotation.

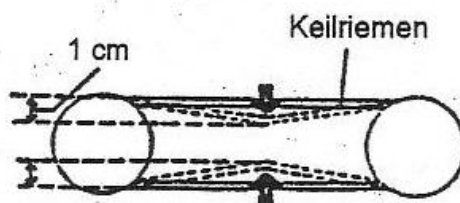
14.3.1 Vitesse

Des vitesses de coupe précises peuvent être trouvées dans les détails du fabricant de foret. Fondamentalement, cependant, la règle générale suivante aide:

	NOTE
<p>En tant le trou plus petit, que plus la vitesse de rotation. Afin de parvenir à un bon résultat, applique également:</p> <ul style="list-style-type: none"> Matériau doux => haute vitesse Matériau dur => basse vitesse 	



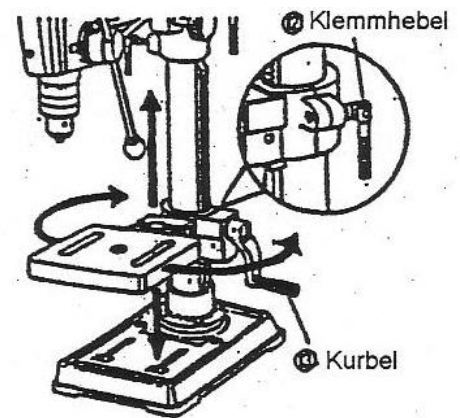
- Desserrer de chaque côté les boutons de fixation noirs, tournant vers la gauche. Poussez le moteur avant.
- Desserrer le levier de fixation en tournant à gauche.
- Ouvrez le couvercle des poulies.
- Maintenant, vous pouvez régler / mettre la courroie, en fonction de la vitesse que vous voulez régler.
- Après le réglage, tirez le levier de libération, rentrez le moteur arrière jusqu'à ce que la tension de la courroie est correcte et serrer les deux boutons de verrouillage de nouveau fermement.
- Fermez le couvercle des poulies.
- Les courroies sont correctement serrées, si elles peuvent se déplacer environ 1 cm avec votre doigt, comme indiqué dans l'image.



14.3.2 Table de travail

Desserrer le levier de serrage (12) dans le support de table. Tourner la table avec la poignée (13) jusqu'à ce qu'il atteigne la hauteur souhaitée. Mettre la table avec le levier de serrage dans cette position.

Pour incliner la table de travail, desserrer la vis (hexagonale ou libération rapide au bas de la table de travail) et les ajuster en utilisant l'échelle d'angle à l'angle désiré. Le fixer dans la position choisie.



14.3.3 Profondeur de perçage



Exemple:

- Fixer un foret.
- Assurez-vous que le bouton limiteur du profondeur de perçage est lâche sur le levier rotatif.
- Puis monter la table jusqu'à ce que la foret touche la pièce de travail.
- Tournez l'anneau gradué à "0".
- Tournez le levier jusqu'à la profondeur désirée sur l'échelle est affichée, glisser dans la position initiale.
- Réglez le bouton limiteur.

La profondeur de perçage est maintenant limitée à la profondeur spécifiée sur l'échelle.

La profondeur de perçage peut également être configurée avec sa propre méthode.

15 ENTRETIEN

	ATTENTION	
	<p>Débranchez l'appareil du secteur avant de faire toute opération de maintenance!</p> <p>Ce permettra d'éviter des dommages et des blessures graves d'une activation involontaire de la machine!</p>	

La machine a besoin de peu d'entretien et ne contient que peu de pièces, qui doivent être soumis à un opérateur de maintenance.

Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doit être éliminé immédiatement.

NOTE
<p>Seule une machine avec un bon entretien et bien maintenu peut être un outil efficace. Mauvais entretien et le manque d'entretien peuvent provoquer des accidents et des blessures graves.</p> <p>Les travaux de réparation ne peut être effectuée par du personnel qualifié!</p> <p>Une utilisation incorrecte peut endommager la machine ou de mettre en danger sa sécurité!</p>

Vérifiez régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.

Vérifier l'état parfait des dispositifs de sécurité avant chaque utilisation.

La machine ne peut pas être stockée dans un lieu humide et doivent être protégés contre les intempéries.

Avant la première utilisation, puis toutes les 100 heures de travail (si nécessaire, avant nettoyer avec une brosse les copeaux et poussière) lubrifiez avec une fine couche d'huile ou de graisse toutes les pièces mobiles.

15.1 Plan de maintenance

Après chaque opération:


- Graisser la colonne et la table avec une mince couche d'huile.
- Nettoyer la machine des copeaux et de la poussière.

Après 50 heures de fonctionnement:

- Graisser le cône de mandrin.

15.2 Nettoyage

Après chaque journée de travail, la machine et l'ensemble de ses pièces sont nettoyées de la poussière et de copeaux.

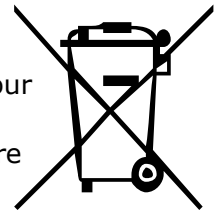
	NOTE
	<p>L'utilisation des solvants, de produits chimiques ou abrasifs peuvent endommager la machine!</p> <p>Par conséquent: Lors du nettoyage, utiliser uniquement de l'eau, ou, si nécessaire, un détergent doux.</p>

Imprégnez les surfaces non peintes avec de l'huile contre la corrosion.

15.3 Disposition

Ne jetez pas votre appareil dans la poubelle. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent de votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



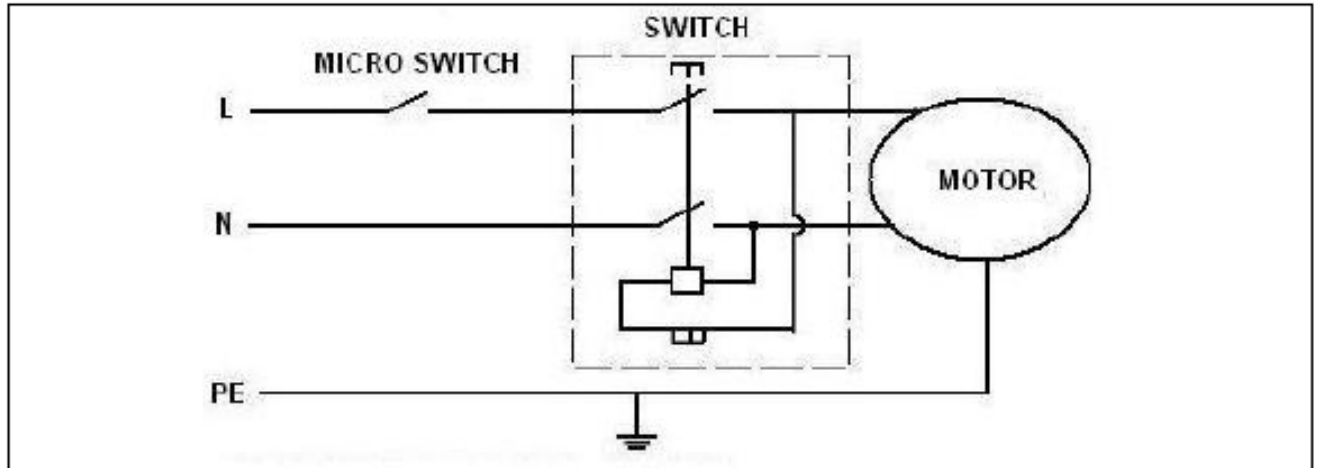
16 DEPANNAGE



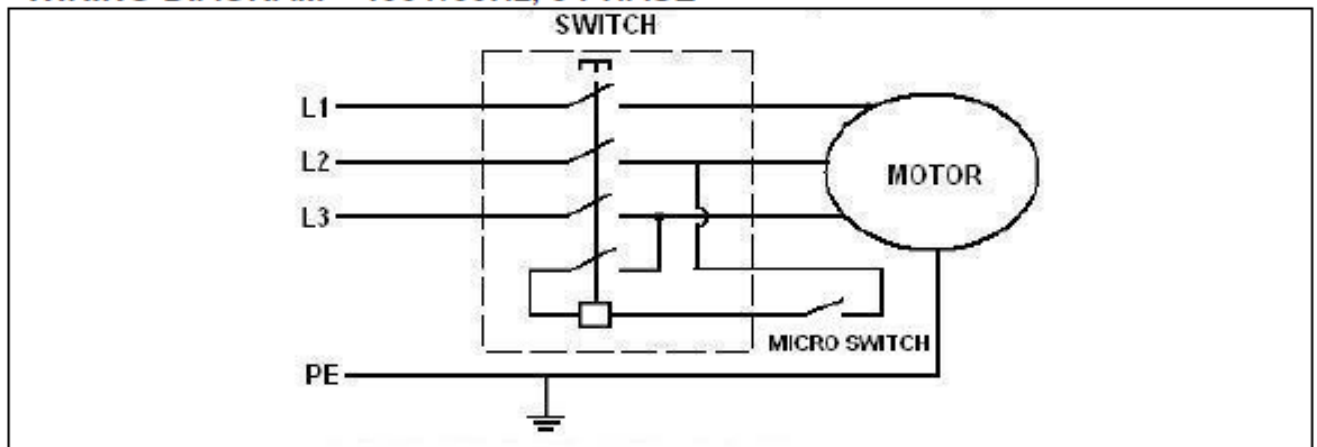
Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débranchez la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas	• Alimentation électrique incorrecte	Être vérifié par un spécialiste
	• Interrupteur défectueux	Changer
	• Moteur défectueux	Changer
	• Dispositifs de sécurité sont actifs	Vérifiez l'interrupteur d'arrêt d'urgence et l'interrupteur de la couverture de la courroie trapézoïdale (ouverte?)
Bruit de fonctionnement inhabituel	• Mauvaise tension de la courroie	Réglage de la courroie en V à la tension correcte. Preuve de la pression du doigt (jeu de 1 cm)
Mèche est décentré / travail déséquilibrée	• Oscillation de mandrin	Frapper le mandrin avec marteau en caoutchouc ou de bois pour bien fixer
	• Broche est usé	Changer la broche du roulement à billes
	• Les mâchoires sont défectueuses	Changer le mandrin
La mèche brûle	• Friction élevée de matériel / foret • Ratio de vitesse / matériel	Utiliser un lubrifiant Vitesse excessive. Réduire!
Le moteur fonctionne mais pas de rotation ou faible performance de perçage.	• Manque de transmission de puissance, les des poulies des courroies trapézoïdales par: • Courroie trop lâche • Courroie contaminé par lubrification	Vérifiez la courroie, et si usé: remplacer. Si non, ajuster la courroie. Nettoyez et séchez la courroie.

17 SCHÉMA ÉLECTRIQUE



WIRING DIAGRAM 400V/50Hz, 3 PHASE



18 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

18.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

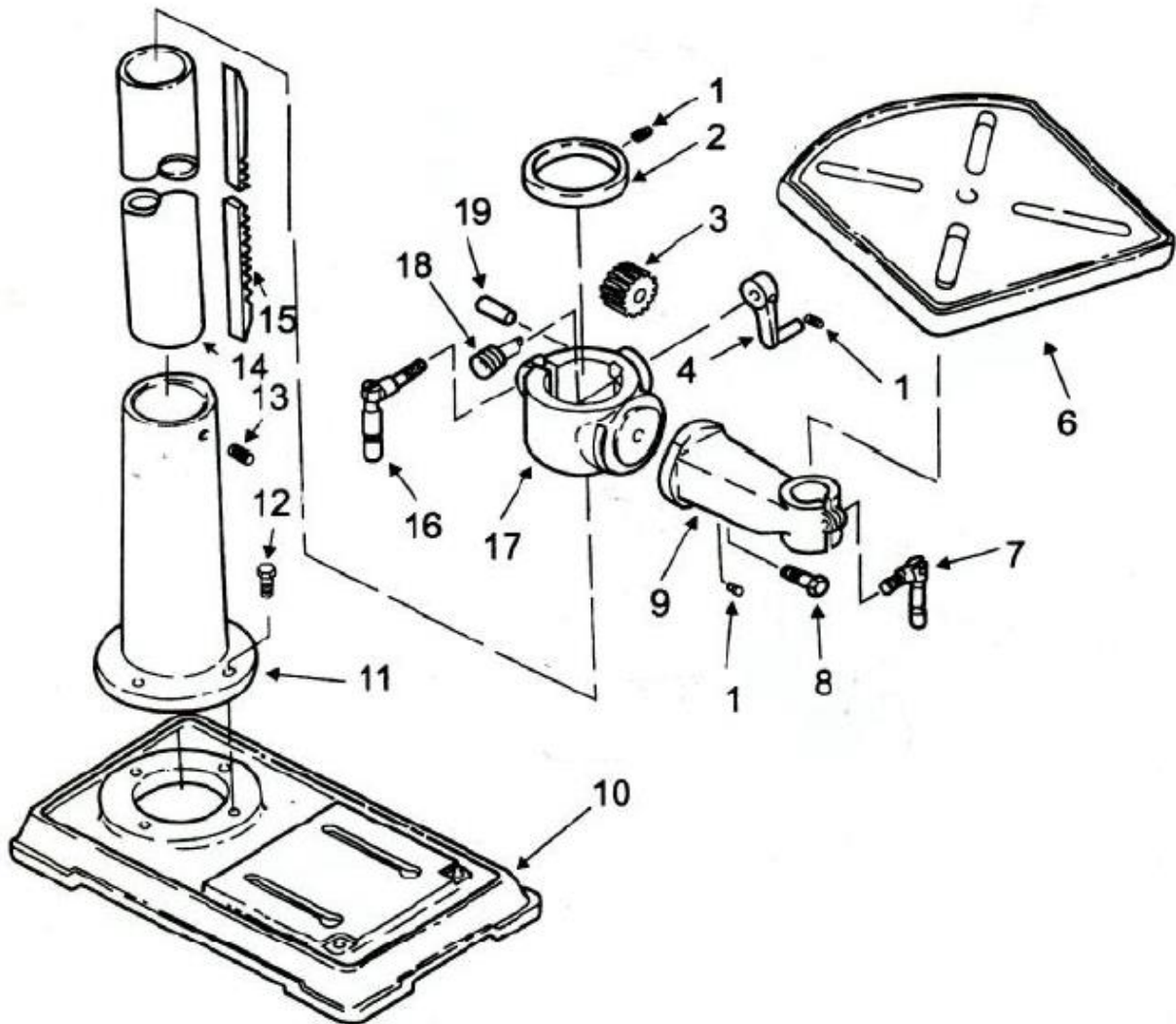
Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

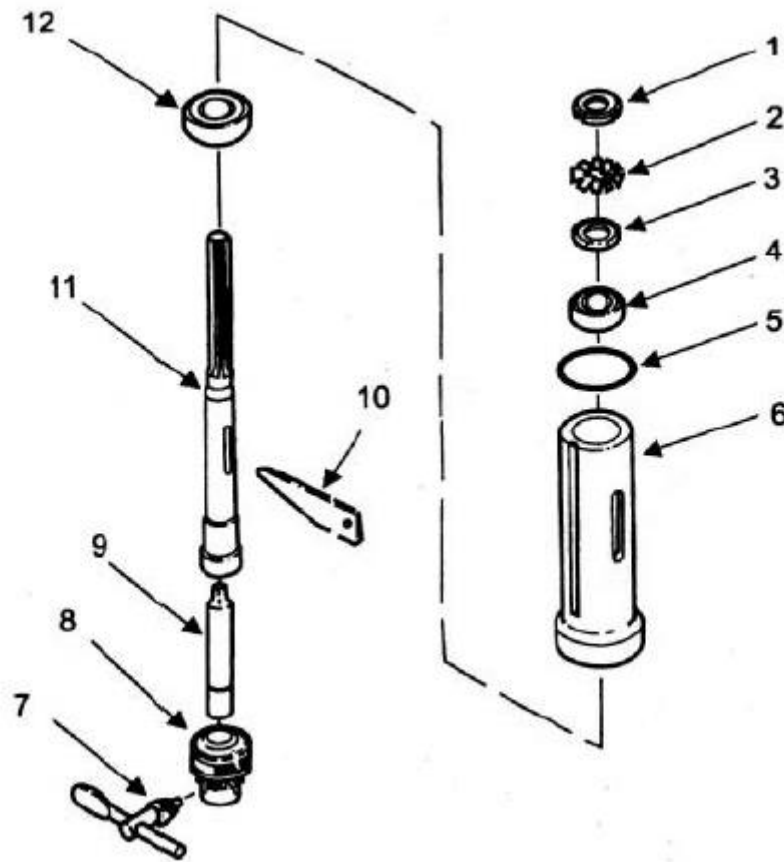
Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

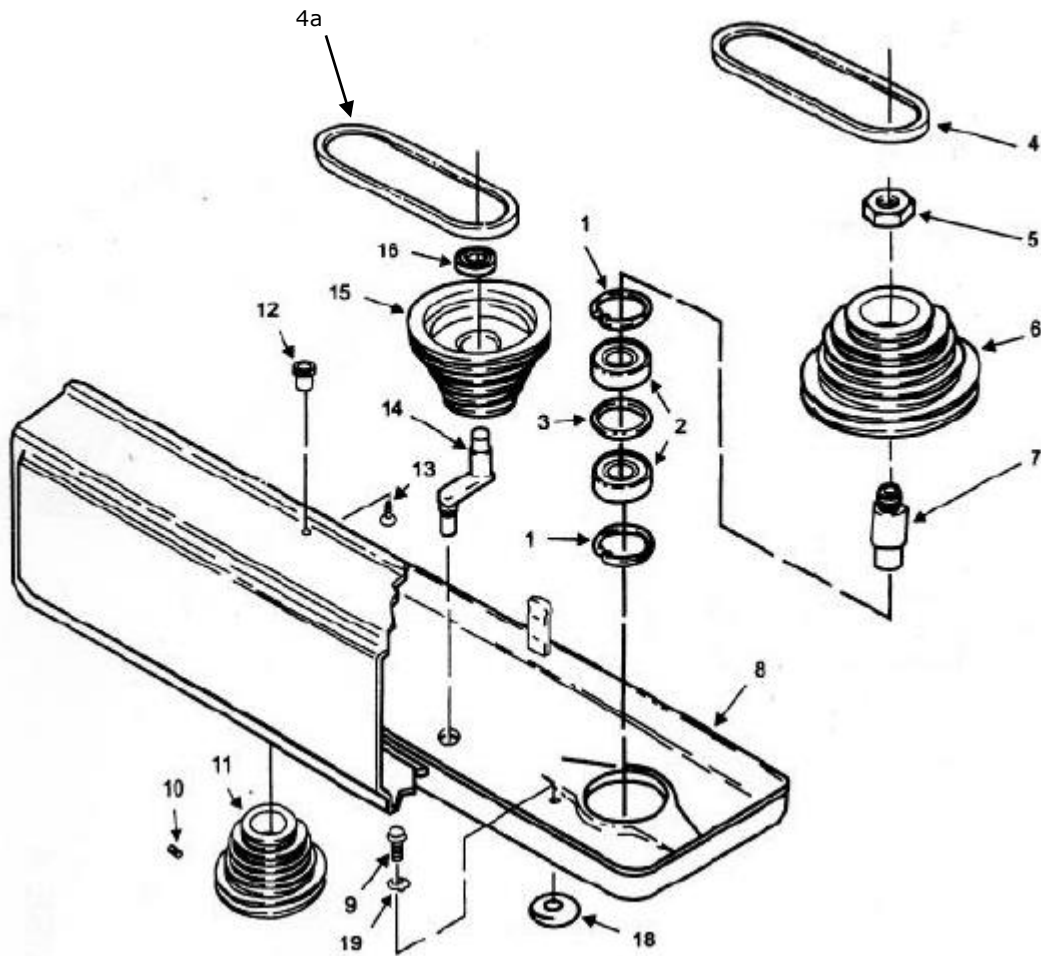
18.2 Despiece / Vue éclatée SB2516H



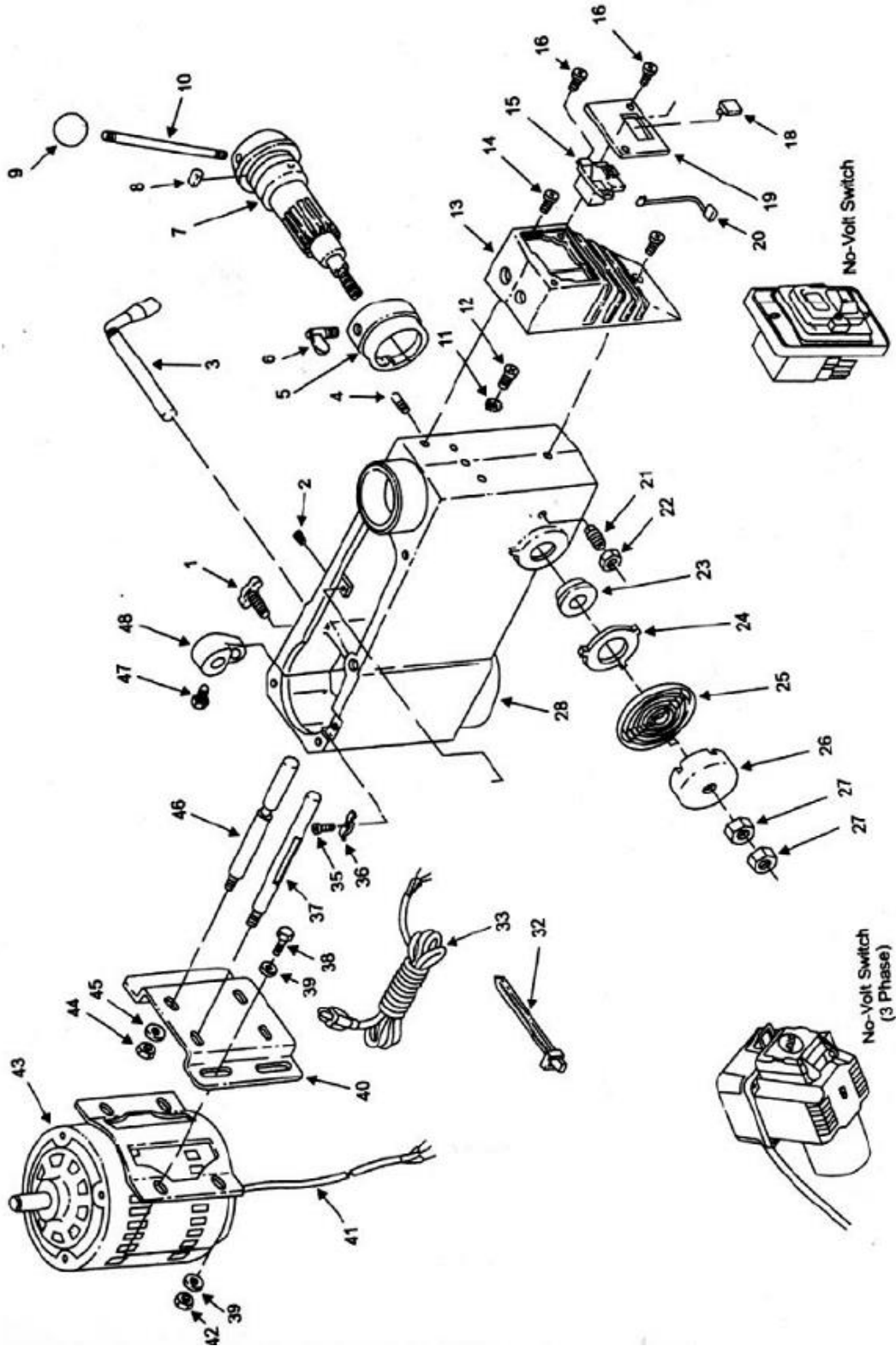
No.	Specification	No.	Specification
1	Screw-Hex soc set M6x1.0-10	11	Support column
2	Collar rack	12	Screw hex HD M10x1.5-40
3	Gear-helical	13	Screw hex soc set M10x1.5-12
4	Crank	14	Tube column
6	Table	15	Rack
7	Clamp table	16	Clamb column
8	Screw hex HD M16x20-35	17	Support table w/indicator
9	Arm-table w/scale	18	Worm elevation
10	Base	19	Pin gear



No.	Specification	No.	Specification
1	Nut-lock	7	Key-chuck
2	Ring-locking	8	Chuck
3	Washer	9	Arbor
4	Bearing ball 17mm	10	Key-drift
5	Washer rubber	11	Spindle
6	Tube-quill	12	Bearing ball




No.	Specification	No.	Specification
1	Ring retaining	10	Screw set M10x1.5-12
2	Bearing ball 25mm	11	Pulley motor
3	Spacer bearing	12	Screw-pan HD M5x0.8-12
4 / 4a	Belt A29 / Belt A27	13	Screw M5
5	Nut-pulley	14	Pivot idler
6	Pulley spindle	15	Pulley center
7	Insert-pulley	16	Bearing ball 15mm
8	Guard-pulley w/labels	18	Washer foam
9	Screw HD washer M6x1.0-16	19	Lock washer ext.M6



No.	Specification	No.	Specification
1	Knob-motor adjusting	23	Seat spring
2	Screw-socket set am10x1.5-12	24	Retainer spring
3	Handle-belt tension	25	Spring torsion
4	Pin-stop	26	Cap spring
5	Ring- Depth stop w/scale	27	Nut-hex M12x1.5-8
6	Lock- Depth screw	28	Head w/pointer and trim
7	Hub	32	Tee wire
8	Guide scale	33	Cord Power w/plug
9	Knob	36	Clamp cord
10	Rod	37	Support motor bracket
11	Lock washer ext. M5	38	Screw hex HD M8x1.25-20
12	Screw pan HD M5x0.8-8	39	Washer 8x16x1.6
13	Box switch	40	Mount motor
14	Screw pan HD M5x0.8-16	41	Cord motor
15	Switch locking	42	Nut hex M8x1.25
16	Screw pan HD M4.2x1.4-8	43	Motor
18	Key switch	44	Nut hex M12x1.75
19	Cover switch plate	45	Lockwasher ½
20	Lead Asm. 3	46	Support motor bracket
21	Screw ser special 10x1.5-27	47	Screw Hex HD M8x1.25-18
22	Nut hex M10x1.5	48	Lever adjusting

19 CERTIFICADO DE CONFORMIDAD/CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Nombre / Nom Taladro de columna / Perceuse à colonne
Modelo / Modèle SB2516H	
Directivas CE / Directives CE <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG ▪ 2006/95/EG 	
Normas aplicadas / Normes appliquées <ul style="list-style-type: none"> ▪ EN ISO 20100:2010 ▪ EN 60204-1:2006+A1:2009 	

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.



Christian Eckerstorfer
 Documentación técnica/Documentation technique
 HOLZMANN-MASCHINEN
 4170 Haslach, Marktplatz 4



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörghuber
 Gerente / Directeur

Haslach, 17.10.2013
 Lugar, Fecha / Lieu, Date

20 GARANTÍA Y SERVICIO

(Aplicable desde el 09.04.2014)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

envíelo: por correo electrónico a: service@holzmann-maschinen.at

por fax al +43 7289 71562 4

21 GARANTIE ET SERVICE

(Applicable à partir le 09.04.2014)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

E-mail: service@holzmann-maschinen.at ou

Fax al +43 7289 71562 4

22 FORMULARIO DE SUGERENCIAS/ FORMULAIRE DE SUGÉRENCES

Vigilamos la calidad de nuestros productos en el marco de nuestra política de Control de Calidad.

Su opinión es esencial para las futuras mejoras del producto y elección de productos. Le rogamos nos informe de sus impresiones, sugerencias para mejorar, experiencias que puedan ser útiles para otros usuarios y para el diseño del producto, así como los fallos que le hayan ocurrido durante modos de empleo específicos.

Le sugerimos de anotar sus experiencias y observaciones y le pedimos que nos lo envíe por fax a los números indicados más abajo.

¡Gracias por su cooperación!

Mis experiencias / Mes expériences:

Nombre/Nom:
Producto/Produit:
Fecha de compra/Date d'achat:
Adquirido en/Acheté de:
Mi Email/Mon Email:

¡Gracias por su colaboración! / Merci pour votre collaboration!

CONTACTO / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!